

じゅりょうぼん
寿量品

わ ほとけ え へ ところ もろもろ ごうしゅ
我れ 佛を得てよりこのかた 経たる所の 諸の劫数
むりょうひゃくせんまんおくさいあそうぎ
無量百千万億載阿僧祇なり

つね ほう と むしゅおく しゅじょう きょうげ ぶつどう い
常に法を説いて 無数億の衆生を教化して 佛道に入
らしむ

しか むりょうごう
爾してよりこのかた無量劫なり

しゅじょう ど ため ゆえ ほうべん ねはん げん
衆生を度せんが為の故に 方便して涅槃を現ず

しか じつ めつど つね ここ じゅう ほう と
而も実には滅度せず 常に此に住して法を説く

わ つね ここ じゅう もろもろ じんづうりき もつ てんどう
我れ常に此に住すれども 諸の神通力を以て 顛倒

しゅじょう ちか しか み
の衆生をして 近しといえども而も見ざらしむ

しゅわ めつど み ひろ しゃり くよう ことごと れんぼ
衆我が滅度を見て 広く舍利を供養し 咸くみな恋慕

いだ かつごう しん しょう
を懐いて渴仰の心を生ず

しゅじょうすで しんぷく しつじき ころにゆうなん いっしん ほとけ
衆生既に信伏し 質直にして意柔軟に 一心に佛を

み ほつ みずか しんみょう おし
見たてまつらんと欲して 自ら身命を惜まざれば

とき わ およ しゅそう とも りょうじゅせん い
時に我れ及び衆僧 俱に靈鷲山に出ず

わ とき しゅじょう かた
我れ時に衆生に語る

つね ここ めつ ほうべんりき もつ ゆえ
常に此にあつて滅せず 方便力を以ての故に

めつふめつ げん
滅不滅ありと現ず

よこく しゅじょう くぎょう しんぎょう わ
余国に衆生の恭敬し 信樂するものあれば 我れまた

か なか おい ため むじょう ほう と
彼の中に於て 為に無上の法を説く

なんだち き た わ めつど
汝等これを聞かずして 但だ我れ滅度すとおもえり

わ もろもろ しゅじょう み くかい もつざい
我れ 諸の衆生を見れば 苦海に没在せり

ため み げん かつごう
かるがゆえに為に身を現ぜずして それをして渴仰を
しょう
生ぜしむ

しんれんぼ よ すなわ い ため ほう と
その心恋慕するに因つて 乃ち出でて為に法を説く

じんづうりきかく ごと
神通力是の如し

あ そうぎ こう つね りょうじゅせん よ もろもろ
阿僧祇劫において 常に靈鷲山および余の 諸の

ぢゅうしょ しゅじょうごう たいか や み
住処にあり 衆生劫つきて大火に焼かると見るとき

わが このど あんのん てんにん つね じゅうまん
も 我此土は安穩にして 天人常に充満せり

おんりん もろもろ どうかく しゅじゅ たから もつ しょうごん
園林 諸の堂閣 種種の宝を以て莊嚴し

ほうじゅけかおお しゅじょう ゆうらく ところ
宝樹華果多くして 衆生の遊樂する所なり

しょてんてんく う つねにしゅ ぎがく な まんだらけ
諸天天鼓を撃つて 常に衆の伎樂を作し 曼陀羅華を

ふら ほとけおよ たいしゅ さん
雨して 佛及び大衆に散ず

わ じょうど やぶ しか しゅ や つ
我が浄土は毀れざるに 而も衆は焼け尽きて

う ふ もろもろ くのうち かく ごと ことごと じゅうまん み
憂怖 諸の苦惱 是の如き 悉く充満せりと見る

こ もろもろ つみ しゅじょう あくごう いんねん あそうぎごう
是の 諸の罪の衆生は悪業の因縁を以て 阿僧祇劫

す さんぼう みな き
を過ぐれども 三宝の御名を聞かず

もろもろ くどく しゅ にゆわしつぢき すなわ
諸のあらゆる功德を修し 柔和質直なるものは 則ち

みなわがみ ほう と み
皆我身ここにあつて法を説くと見る

あ とき こ しゅ ため ぶつじゆむりょう と
或る時は此の衆の為に 佛寿無量なりと説く

ひさ いま ほとけ み もの ため ほとけ
久しくあつて 乃し佛を見たてまつる者には 為に佛

あ がた と
には値い難しと説く

わがちりよく ごと
我智力かくの如し

え こうてら むりょう じゆみょうむしゅごう ひさ ごう しゅ
慧光照すこと無量に 寿命無数劫 久しく業を修して

う ところ
得る所なり

なんだち ち もの ここ おい うたが しょう なか
汝等智あらん者 此に於て疑いを生ずること勿れ

まさ だん なが つ
当に断じて永く尽きしむべし

ぶつ ご じつ むな
佛語は實にして虚しからず

い よ ほうべん もつ おうじ ぢ ため ゆえ じつ
医の善き方便を以て 狂子を治せんが為の故に 実

あれ しか し いう よ こもう と な
には在ども 而も死すと言うに 能く虚妄を説くもの無

われ また よ ちち もろもろ くかん すく もの
きがごとく 我も亦これ世の父 諸の苦患を救う者な

り

ぼんぶ てんどう もつ じつ あ しか めつ い
凡夫の顛倒せるを為て 實には在れども而も滅すと言

う

つね われ み もつ ゆえ しか きょうし ころろ しょう
常に我を見るを以ての故に 而も憍恣の心を生じ

ほういつ ごよく ぢやく あくどう なか お わ つね
放逸にして五欲に著し 悪道の中に墮ちなん 我れ常

しゅじょう どう ぎょう どう ぎょう し ど
に衆生の道を行じ 道を行ぜざるを知つて 度すべき

ところ したが ため しゅじゅ ほう と
所に随つて 為に種種の法を説く

つね みずか ねん な
毎に自らこの念を作す

なに もっ しゅじょう むじょうどう い すみやか ぶっしん
何を以てか衆生をして 無上道に入り 速に佛身を
じょうじゅ え
成就することを得せしめんと